

POESÍA
URUMEX
DISEÑO



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

2011

diseñadores mexicanos / poetas uruguayos:

Renato Aranda / Sergio Altesor
Aurora Berlanga / Cristina Carneiro
Carlos Gayou / Germán Machado
Rafael López Castro / Nelson Díaz
Alejandro Magallanes / Alfredo Fressia
Germán Montalvo / Atilio Pérez Da Cunha (Macunaíma)
José Manuel Morelos / Rafael Courtoisie
Carlos Palleiro / Hugo Achugar
Antonio Pérez (Ñiko) / Circe Maia
Gabriela Rodríguez / Jesusa Delbardo

diseñadores uruguayos / poetas mexicanos:

Raúl Buguez / Eduardo Casar
Carolina Curbelo / Francisco Martínez Negrete
Beatriz Fernández / Eduardo Hurtado
Rodolfo Fuentes / David Huerta
Vicente Lamónaca / Luis Vicente de Aguinaga
Marcos Larghero / Salvador Gallardo Cabrera
José de los Santos / Jorge Ortega
Fidel Sclavo / Coral Bracho
Diego Tocco / Marcelo Uribe
Gustavo Wojciechowski (Maca) / Elsa Cross

C I P R É S

Planten un Jacarandá,
planten un Jacarandá en mi nombre,
que lo planten y se duerma con sus flores apretadas al borde de mi bahía.

Vengan los pájaros,
sufran mi embotellado cielo.
Vengan y mírense en mi costado de polvo,
no me dejen, quédense a mi lado cuando tenga frío.

Ay,
se me hardido la lengua,
se me a quebrado.

Déjenme güérfano,
nadie ensienda las belas,

planten un Jacaranda y déjenmen somvra al vorde mi vaía.



CIPRÉS

Planten un Jacarandà,
planten un Jacarandà en mi nombre,
que lo planten y se duerma con sus flores apretadas al borde de mi bahía.

Vengan los pájaros,
sufran mi embotellado cielo.
Vengan y mirensen en mi costado de polvo,
no me dejen, quédense a mi lado cuando tenga frío.

Ay,
se me hazienda la lengua,
se me a quevrado.

Déjenme güérfano,
nadie ensienda las belas,

planten un Jacaranda y déjenmen sombra al vordre mi vala.

S I L E N C I O

Pasan sonidos entre las casas altas, sonidos que se ahuecan en la oscuridad como un golpe sobre un jarrón chino. Una gran mano negra los aprieta hasta que mueren asfixiados, el silencio los engulle y la memoria de los sonidos se deshace como las alas secas de una mariposa. Los pensamientos caen en el agua del silencio, piedras que caen en un aljibe, se expanden ondas que apenas mueven el terciopelo de la noche, la horripilante suavidad con que son degollados dentro del silencio.

Pasan sonidos entre las casas altas, sonidos que se ahuecan en la oscuridad como un golpe sobre un jarrón chino. Una gran mano negra los aprieta hasta que mueren asfixiados, el silencio los engulle y la memoria de los sonidos se deshace como las alas secas de una mariposa. Los pensamientos caen en el agua del silencio.

Silencio

S U S B R E V E S N O M B R E S

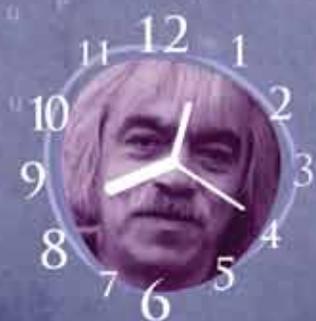
Para ir al otro lado del muro
hay que cruzar sus pasadizos
y madrigueras,
sus recintos pequeños, desvencijados.
Se cruza,
como se cruza el tiempo
entre oscuros,
apretados papeles, entre lienzos
de voz. Para ir
al otro lado del muro
hay quien se ofrece a guiarnos.
Pero ahora
estamos solos
en ese hueco,
y las calles
se escabullen, o se confunden.
Nada en nosotros dejan sus breves nombres.
Sólo gotas que caen.

De *Cuarto de hotel* (2007)



Puede ser el otro lado del mundo
Luz que ilumina los paisajes
Y el mundo general,
Los momentos perfectos, duros y justos
La vida
Como la vida el tiempo
entre nosotros
agradables, jugales, entre ellos
de un mundo de
al otro lado del mundo
Luz que se ofrece a girar
Papeles, aleros
Automas, todos
en las horas,
Y los colores
La amplitud, la profundidad
Nada en un mundo de
Y los papeles que con

ahora sí hace frío.
es que
es que uno niño esperaba
esperaba y más esperaba terremotos
los ansiaba con caligrafía menuda
en los huecos de las horas
en cristales empañados
uno niño acurrucado en sí mismo
esperaba cosas
hasta hoy, esperaba.
pero ahora sí hace frío.



ahora sí hace frío.
es que

es que uno niño esperaba

esperaba y más esperaba terremotos.
los ansiaba con caligrafía menuda
en los huecos de las horas
en cristales empañados
uno niño acumulado en sí mismo
esperaba cosas
hasta hoy, esperaba.
pero ahora sí hace frío

T R A M A S E N V E Z D E V E R S O S

En este poema un hombre va
caminando. No se sabe
por dónde entró: ya estaba en movimiento
cuando bajó el poema como una atmósfera,
como un capelo transparente.

Al llegar al borde del capelo
el hombre choca, choca con él
pero no bruscamente, no le duele:
es más bien una especie
de blanda resistencia en contra de su cara.

El hombre da la vuelta y sigue
caminando. Gira sobre sí mismo varias veces.
Hasta que se fatiga y se detiene.

Se sienta en el borde, desconcertado.
Agacha la cabeza, se abraza las rodillas.

Cuando cierra los ojos
el poema desaparece.

De *Parva natura* (2006)

TRAMAS EN VEZ DE VERSOS

EDUARDO CASARS

EN ESTE POEMA UN HOMBRE VA
CAMINANDO. NO SE SABE
POR DÓNDE ENTRÓ: YA ESTABA EN MOVIMIENTO



CUANDO BAJÓ EL POEMA COMO UNA ATMÓSFERA,
COMO UN CAPELO TRANSPARENTE.



AL LLEGAR AL BORDE DEL CAPELO
EL HOMBRE CHOCA, CHOCA CON ÉL.



PERO NO BRUSCAMENTE, NO LE DUELE:



ES MÁS BIEN UNA ESPECIE



DE BLANDA RESISTENCIA EN CONTRA DE SU CARA.



EL HOMBRE DA LA VUELTA Y SIGUE



CAMINANDO. GIRA SOBRE SÍ MISMO VARIAS VECES,
HASTA QUE SE FATIGA Y SE DETIENE.



SE SIENTA EN EL BORDE, DESCONCERTADO.
AGACHA LA CABEZA, SE ABRAZA LAS RODILLAS.



CUANDO CIERRA LOS OJOS



EL POEMA DESAPARECE.



B L A C K F L O W E R

to Maca

A lowercase alphabet

David Young

Each letter a little, black flower
without smell
without petals
without colours

just black against the flat, white soil.

The poem is the garden.
The book, the woods.

BLACK FLOWER

RAFAEL COURTOISIE

to Maca

"A lowercase alphabet"

David Young

Each letter a little, black flower
without smell
without petals
without colours

just black against the flat, white soil.

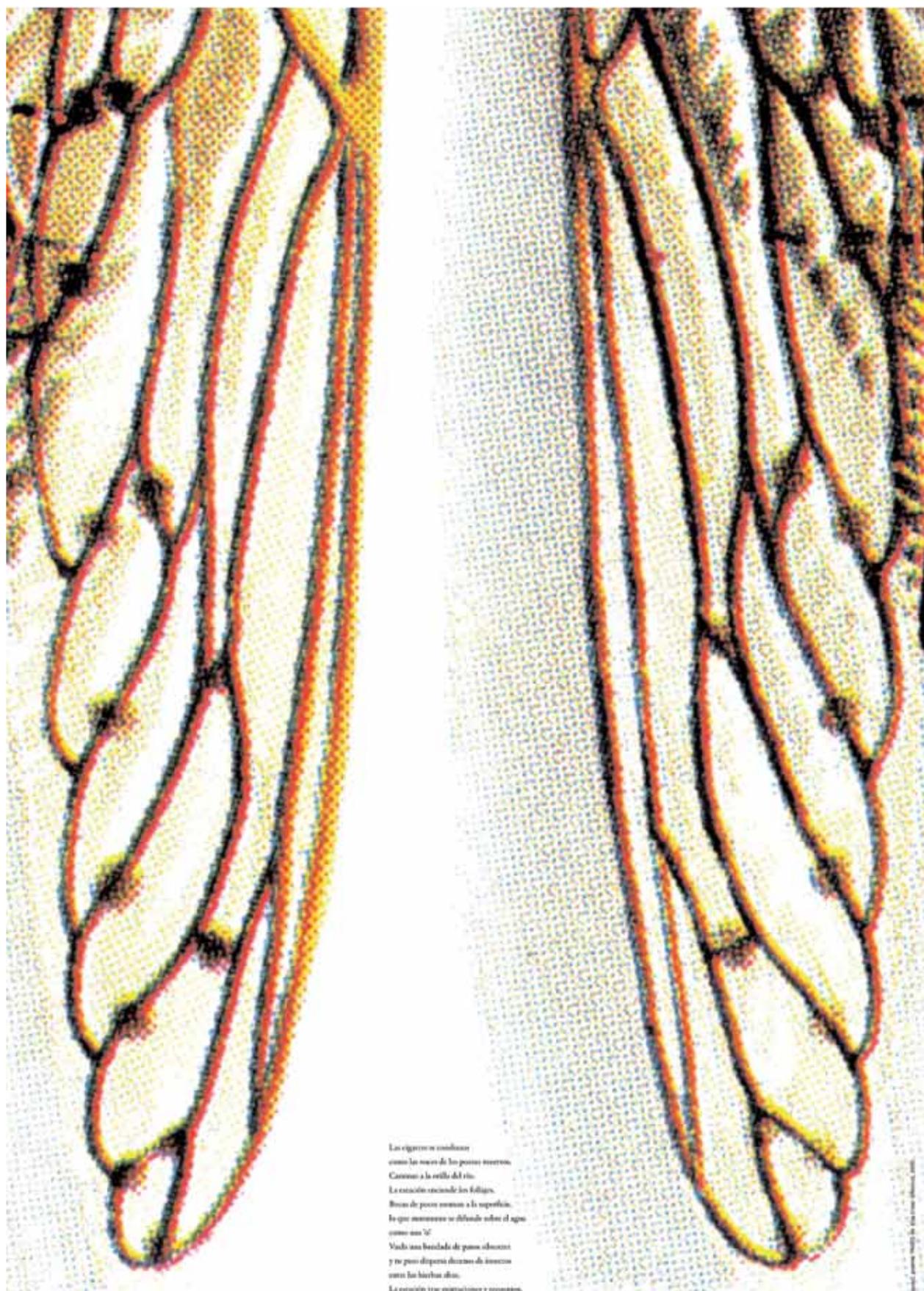
The poem is the garden.
The book, the woods.



P A S E O

Las cigarras te conducen
como las voces de los poetas muertos.
Caminas a la orilla del río.
La estación enciende los follajes.
Bocas de peces asoman a la superficie,
lo que murmuran se difunde sobre el agua
como una 'o'.
Vuela una bandada de patos silvestres
y tu paso dispersa decenas de insectos
entre las hierbas altas.
La estación trae migraciones y recuentos.

De *Espejo al Sol. Poemas 1964-1981* (1988)



Las vigas se asientan
como las nervi de los peces muertos.
Caminan a la orilla del río.
La estación secando los folios.
Bocas de peces muertos a la superficie.
Lo que permanece se dibuja sobre el agua
como una 'X'.
Visto una batalla de peces muertos
y se puso el peso de los peces muertos
entre las líneas altas.
La estación trae migajas y semillas.

recuerdo a george grosz y sus pinturas
infames burgueses con habanos
y la pajarera de los mutilados
el mismo decorado del Paseo de la Desolación
—al que alberto mediza habría llamado
descomposición y otras señales—
pero puedo también pintar de memoria
aquella sonrisa tuya del setenta y nueve
—feedback como un luminoso
anunciando para siempre:
“WAR IS OVER”—
puedo recordar tu sonrisa del ochenta y dos
en un noviembre más noviembre que éste
que ha sido un mes como un cuadro de grosz
con ataúdes y silencios de espanto
y con sólo revivir tu sonrisa de hace un rato
puedo hacer que grosz
esta noche
duerma afuera.



REQUERIDO A DIEZ Y OCHO CIGARROS Y SUS PINTURAS
INFORMES DIFUNDIDOS CON HABANOS
Y LA FAJANCHA DE LOS MUTILADOS
EL MISMO DECORADO DEL PASO DE LA DESOLACIÓN
-AL QUE ALBERTO MEDIZA HABÍA LLAMADO
DESCOMPOSICIÓN Y OTRAS SEÑALES-
PERO PUEDO TAMBIÉN PINTAR DE MEMORIA
AQUELLA SONRISA TUYA DEL SETENTA Y NUEVE
-PEERBACK COMO UN LUMINOSO
ANUNCIANDO PARA SIEMPRE
"WAR IS OVER"
PUEDO RECORDAR TU SONRISA DEL OCHENTA Y DOS
EN UN NOVIEMBRE MÁS NOVIEMBRO QUE ESTE
QUE HA SIDO UN MES COMO UN CUADRO DE GROSZ
CON ATAQUES Y SILENCIOS DE ESPANTO
Y CON SÓLO REVIVIR TU SONRISA DE HACER UN RATO
PUEDO HACER QUE UNOCE
ESTA NOCHE
DUERMA AFUERA.

MACUNAIMA

L O I N M I N E N T E

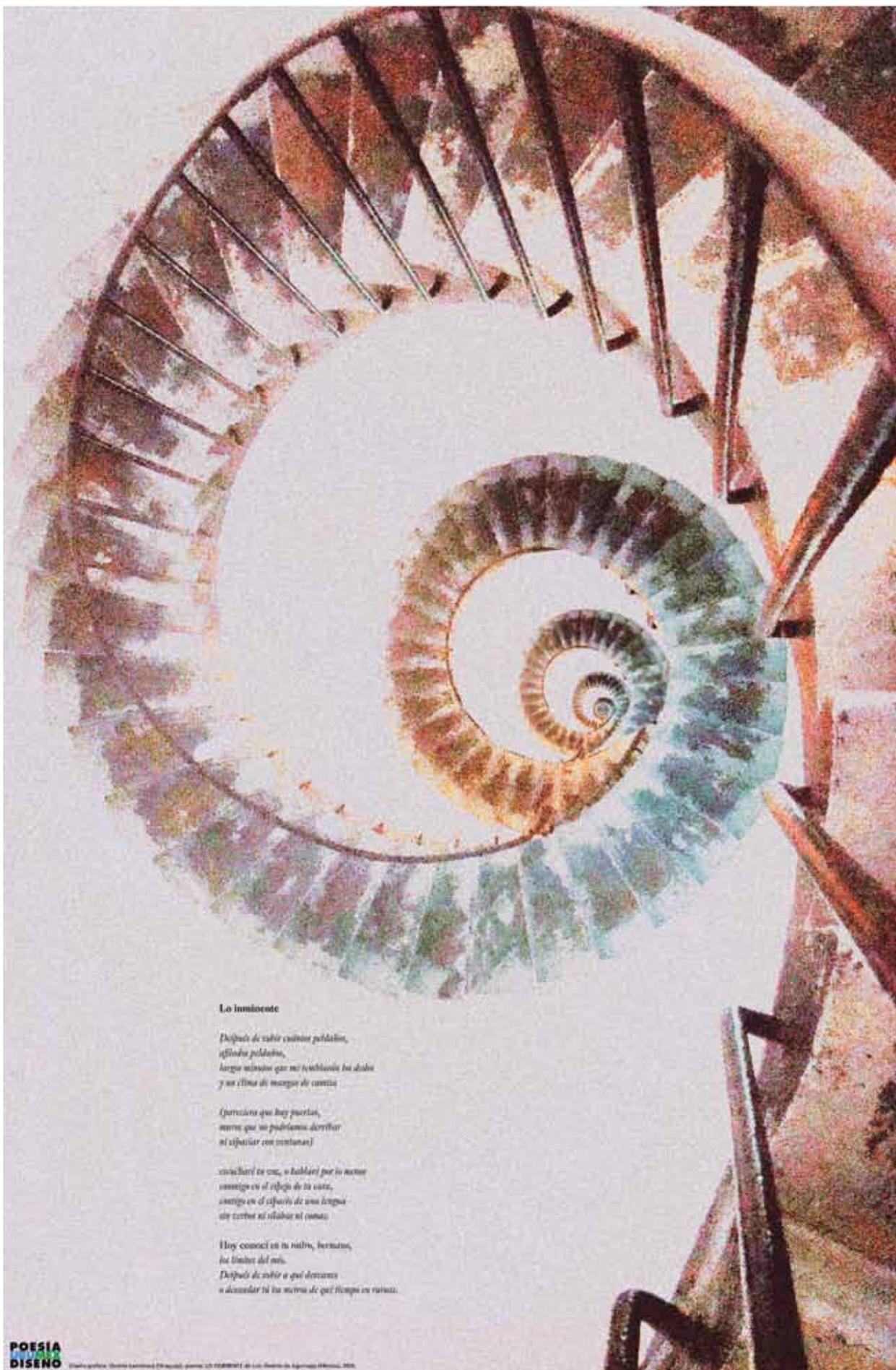
Después de subir cuántos peldaños,
afilados peldaños,
largos minutos que me temblarán los dedos
y un clima de mangas de camisa

(pareciera que hay puertas,
muros que no podríamos derribar
ni espaciar con ventanas)

escucharé tu voz, o hablaré por lo menos
conmigo en el espejo de tu cara,
contigo en el espacio de una lengua
sin verbos ni sílabas ni comas.

Hoy conocí en tu rostro, hermano,
los límites del mío.
Después de subir a qué desvanes
o desandar tú los metros de qué tiempo en ruinas.

De *Reducido a polvo* (2004)



Lo luminoso

*Después de saber cuánto pedaleas,
afínate pedaleas,
luego séntate que me escuchas la dula
y un clima de mosqueo de cuenta*

*(pareciera que hay puertas,
muere que no pudieras derribar
ni apañar con ventanas)*

*encontré tu voz, o habléte por lo nuevo
cuando es el objeto de tu voz,
cuando es el espacio de una lengua
de tierra ni silabas ni comas*

*Hoy conocí en tu rostro, hermano,
los límites del mío.
Después de saber a qué devotas
o descender tú los muros de qué tiempo en ruinas.*

Puedo ver la llama que he dejado en tu cuerpo haciéndolo mío,

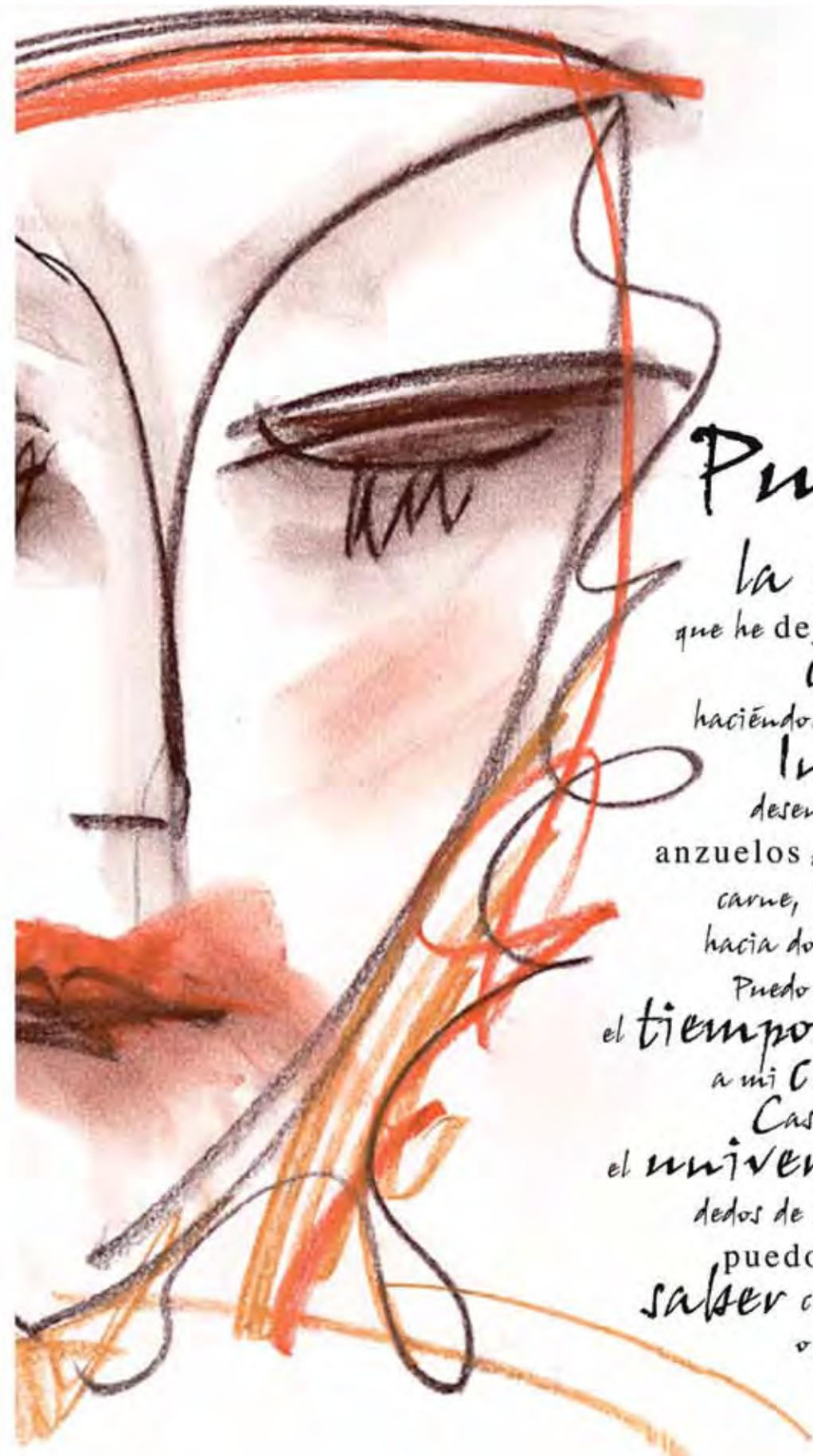
Intento desenganchar los anzuelos que unen la carne,

no voy hacia donde tú vas.

Puedo sentir el tiempo dando calor a mi cuerpo.

Casi tangible el universo con los dedos de lo inmenso,

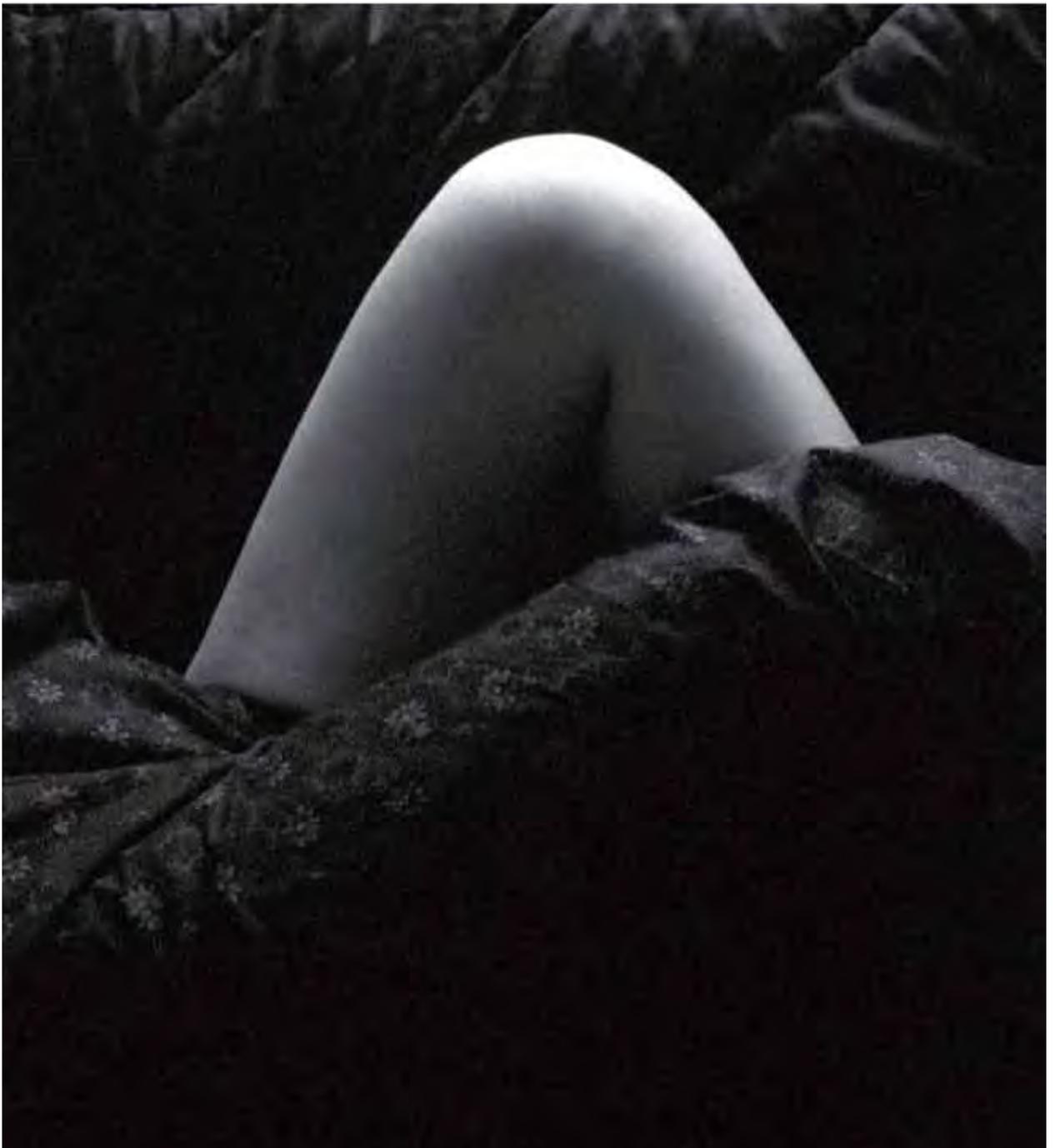
puedo hacerlo sin saber cuántos son, o qué formas tienen.



Puedo
ver
la llama
que he dejado en tu
cuerpo
haciéndolo mío,
Intento
desenganchar los
anzuelos que unen la
carne, **no** voy
hacia donde tú vas.
Puedo sentir
el tiempo dando calor
a mi cuerpo.
Casi tangible
el universo con los
dedos de lo inmenso,
puedo hacerlo sin
salser cuántos son,
o qué formas
tienen.

T A N S O L I T A R I O C O M O T Ú

Dos y treinta de la madrugada. Ella duerme inclinada sobre su costado izquierdo. Protegiendo el corazón de malos presagios. Yo fumo en silencio. El humo dulzón se mezcla con las imágenes de una película con Eric Roberts haciendo de Eric Roberts. El sonido es bajo, casi inaudible. Un leve rumor que atraviesa la cortina de humo. Ella saca una pierna de entre los pliegues de las sábanas y acomoda la almohada. Por un momento su cabello roza mi brazo derecho. Un contacto efímero, pienso, como en los últimos tiempos. El faro ilumina sincronizadamente el ventanal. Me levantó. Corro la cortina. Miro el faro. Pareciera que se percatara de mi presencia y me ilumina por unos segundos. Pienso en un solitario barco en algún punto del negro mar iluminado parcialmente como yo. Pienso en un solitario hombre en un solitario barco en algún punto del negro mar fumando en la solitaria noche como yo. Y me vuelvo a la cama.



Tan solitario como tú

Dos y treinta de la madrugada. Ella duerme inclinada sobre su costado izquierdo. Protegiendo el corazón de malos presagios. Yo fumo en silencio. El humo dulzón se mezcla con las imágenes de una película con Eric Roberts haciendo de Eric Roberts. El sonido es bajo, casi inaudible. Un leve rumor que atraviesa la cortina de humo. Ella saca una pierna de entre los pliegues de las sábanas y acomoda la almohada. Por un momento su cabello roza mi brazo derecho. Un contacto efímero, pienso, como en los últimos tiempos. El faro ilumina sincronizadamente el ventanal. Me levantó. Corro la cortina. Miro el faro. Pareciera que se percatara de mi presencia y me ilumina por unos segundos. Pienso en un solitario barco en algún punto del negro mar iluminado parcialmente como yo. Pienso en un solitario hombre en un solitario barco en algún punto del negro mar fumando en la solitaria noche como yo. Y me vuelvo a la cama.

Nelson Dfáz

POESIA
INSTRUMENTAL
DISEÑO

E N E L J A R D Í N M O D E R N I S T A

Cabe la fuente, decía
el poema de 1912
que leo un siglo después:
Cabe la fuente, y
entre la fuente escrita
y la que leo
yace inmenso y desnudo un dios de sueños.
Yo nadaba tras él como un delfín.
Sé que quedó cabe el dios
todo lo que tuve mientras navegué,
el manantial de lo que pensé tener y saber
de buena fuente,
y hoy me adormezco cabe la estatua
de los vertedores
implorando por un verso,
uno más para olvidarme,
cabe la fuente.

EN EL JARDÍN MODERNISTA

ALFREDO FRESSIA POESIA
DISEÑO

Cabe la fuente, decía
el poema de 1912
que leo un siglo después:
Cabe la fuente, y
entre la fuente escrita
y la que leo
yace inmenso y desnudo un dios de sueños.
Yo nadaba tras él como un delfín.
Sé que quedó cabe el dios
todo lo que tuve mientras navegué,
el manantial de lo que pensé tener y saber
de buena fuente,
y hoy me adormezco cabe la estatua
de los vertedores
implorando por un verso,
uno más para olvidarme,
cabe la fuente.



L E E R 3 . 1 5 A . M .

Un puño de esmalte, un frontón inundado
Las calles limitan los lados de la noche
Cada objeto, máquina o nuevo grial, es ligadura
 en la tierra:
Un cuerpo trozado en la nieve, una esclusa en el domo
Estar aquí donde el amor sólo parece ser duración
La vista presente contra el yeso de ver todo, de no
 olvidar nada
Amontonando libros en las ventanas para no estar a solas
O sosteniendo un guijarro roto para traer silencio

De *Estado de sobrevuelo* (2008)

LEER 3.15 A.M.

Un puño de esmalte, un frontón inundado
Las calles limitan los lados de la noche
Cada objeto, máquina o huevo gris, es ligadura
en la tierra.

Un cuerpo trozado en la nieve, una esclusa en el domo
Estar aquí donde el amor sólo parece duración
La vista presente contra el yeso de ver todo, de no
olvidar nada

Amontonando libros en las ventanas para no estar a solas
O sosteniendo un gujarro rojo para traer silencio.

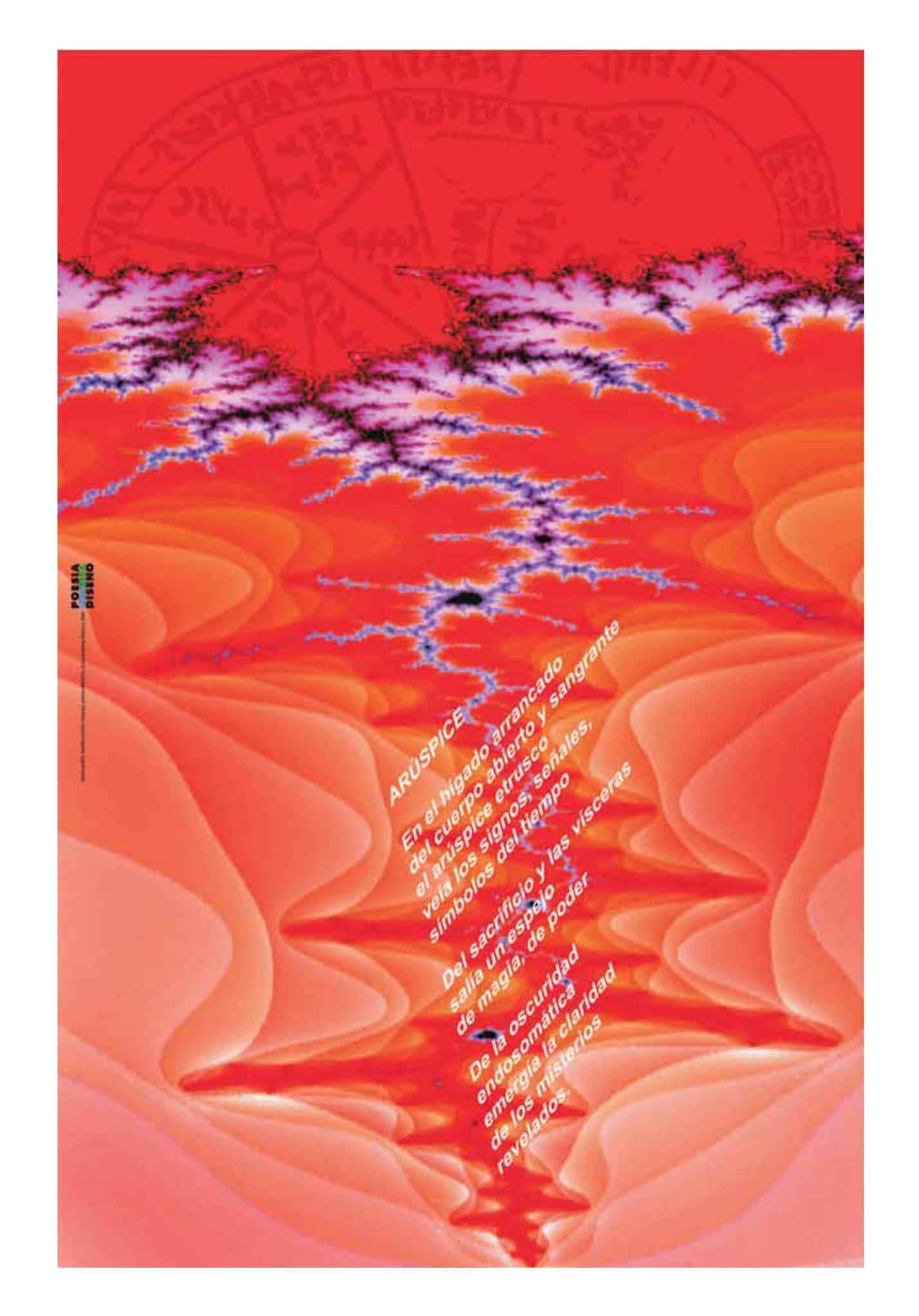
A R Ú S P I C E

En el hígado arrancado
del cuerpo abierto y sangrante,
el arúspice etrusco
veía los signos, señales,
símbolos
del tiempo.

Del sacrificio y las vísceras
salía un espejo
de magia, de poder.

De la oscuridad
endosomática
emergía la claridad
de los misterios
revelados.

De *La calle blanca* (2006)

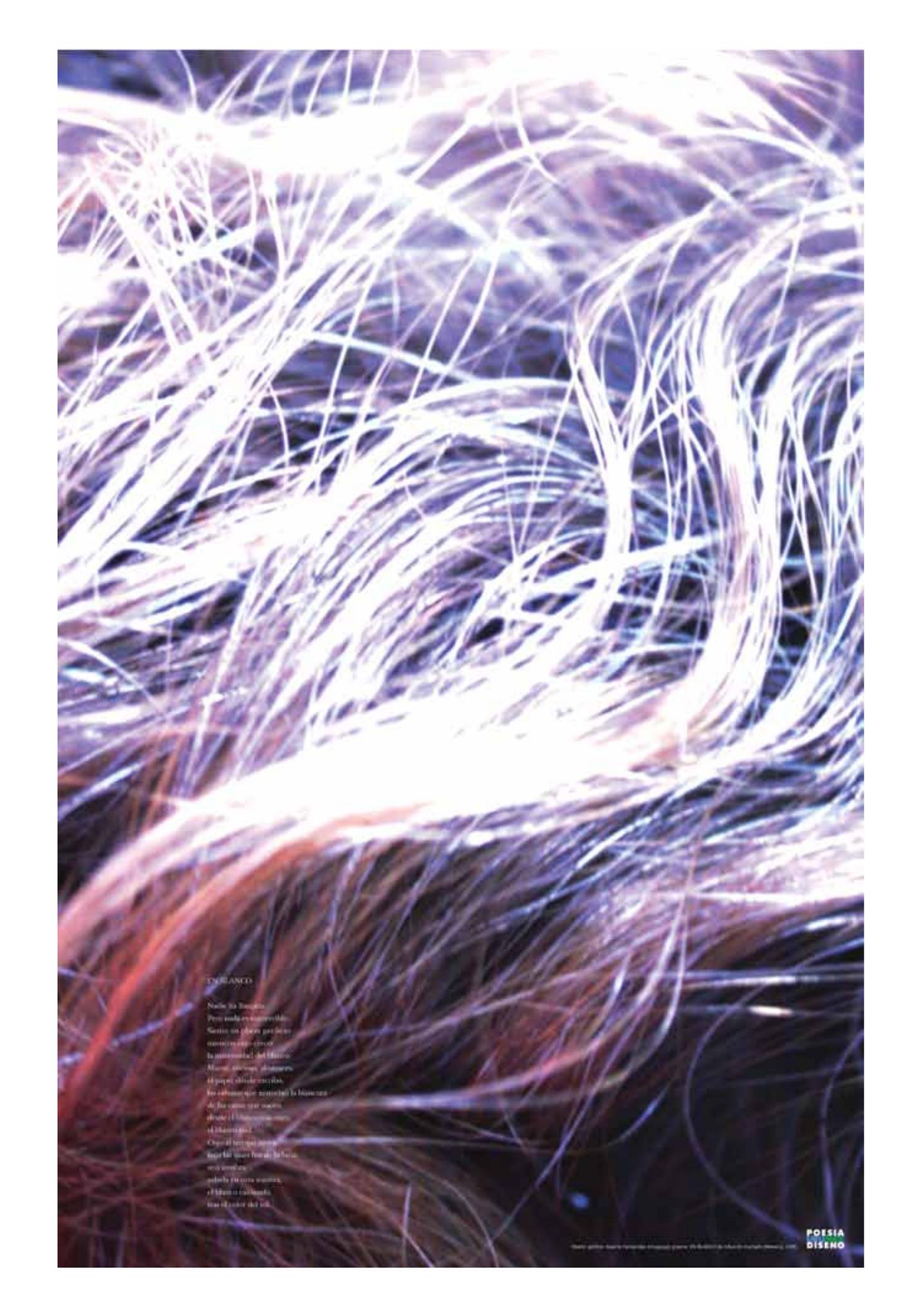


ARÚSPICE
En el hígado arrancado
del cuerpo abierto y sangrante
el arúspice etrusco
veía los signos, señales,
símbolos del tiempo
Del sacrificio y las vísceras
salía un espejo
de magia, de poder
De la oscuridad
endosomática
emergía la claridad
de los misterios
revelados.

E N B L A N C O

Nadie ha llamado.
Pero nada es tan terrible.
Siento un placer perfecto
mientras oigo crecer
la inmensidad del blanco.
Muros, cocinas, alcatraces,
el papel donde escribo,
las sábanas que anuncian la blancura
de las canas que nacen
desde el blanco más óseo,
el blanco real.
Oigo al tiempo morir
bajo las manchas de la luna:
una sombra
subida en otra sombra,
el blanco calcinado
tras el color del sol.

De *Sol de nadie (1973-1997)* (2001)



EN BLANCO

Nadie se toca,
Pero nadie es inmóvil.
Serán sus pliegos por donde
nuestro cuerpo crecerá
la intensidad del blanco,
Nuestro cuerpo, entonces,
El que se divide en dos,
En el blanco que nos cubre la blancura
de las cosas que nacieron
desde el blanco en las cosas
el blanco que...

Opaco al tiempo que
hace del blanco blanco de la vida
una realidad,
cubierta por una oscuridad,
El blanco es también
una realidad del color.

L A R V A

Metamorfosis en el cuerpo del hada,
leve hilo del tiempo en la rueca de Cloto:
la crisálida

Palidez del letargo en los ojos de una niña,
en la impaciencia de una niña
que mira el capullo y ruega:

salí

volá

La mariposa no surge,
el hada no vuela:

queda la tristeza de un aleteo insulso,
una polilla con alas grises como la niebla,
un insecto que no volverá a alimentarse,
un recuerdo que no tejerá el porvenir.



LARVA

Metamorfosis en el cuerpo del hada
leve hilo del tiempo en la ruca de Oton:
la crisálida

Pálidos del letargo en los ojos de una niña
en la impaciencia de una niña
que mira el capullo y ruega:

¡¡llí
volá

La mariposa no surge,
el hada no vuela:

queda la frivola de un alarde insulto,
una polilla con alas grises como la niebla,
un insecto que no volverá a alimentarse,
un recuerdo que no tejér el porvenir.

Germán Machado

H O J A

Tan absolutamente única
(nervaduras, matices) ella sola
es sólo ella, sola.

Hoja a quien la mirada
te separa del resto y te hace única
(O te descubre única...¿lo eras?)
Eras, antes de verte, tú y más nadie?

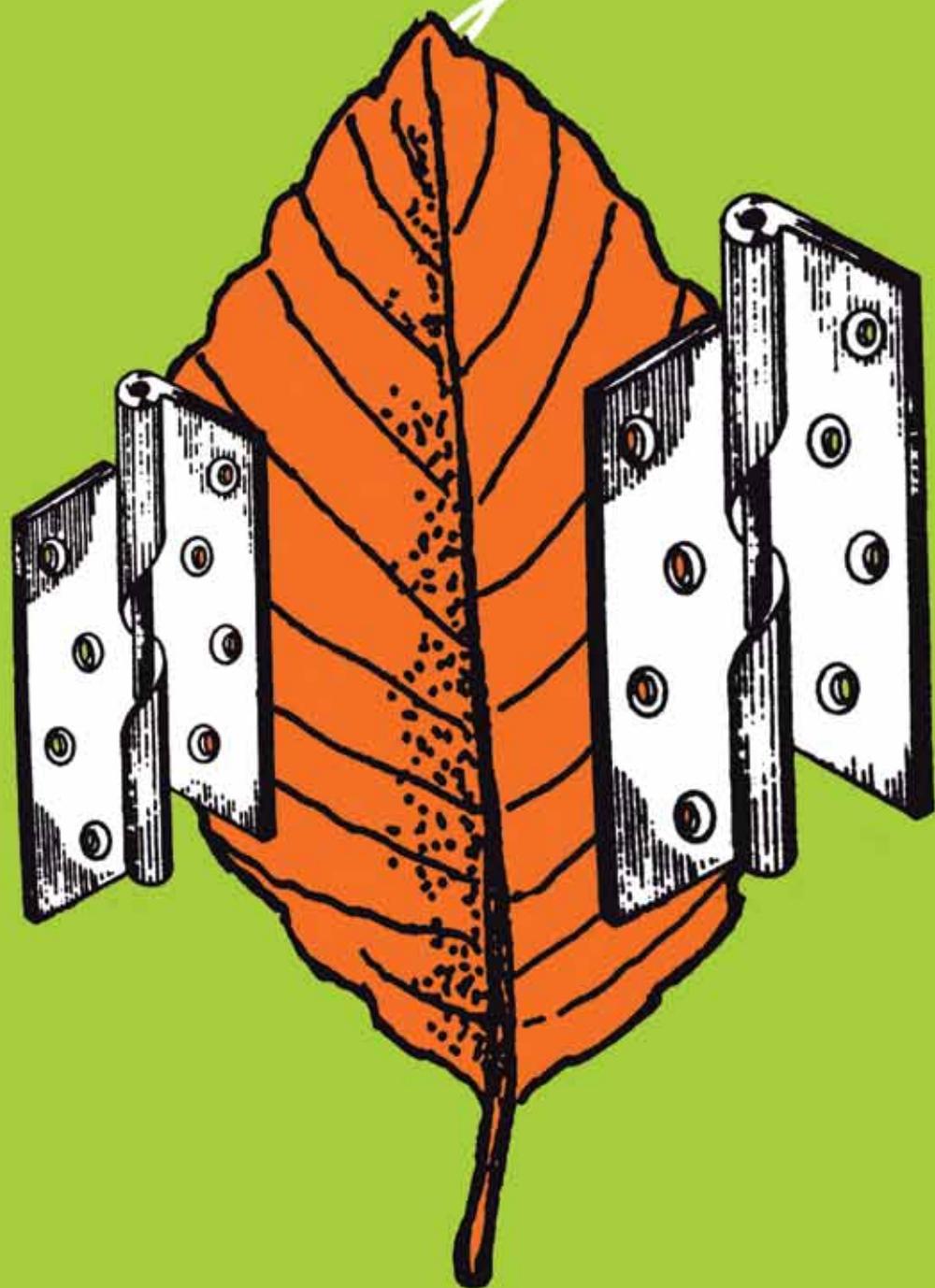
Una hoja en la mano
no en follaje
no en viento
sino aquí, en este instante :
la doble luz del sol y de los ojos
que te miran, te envuelven,
te recortan, te alzan...

La puerta al ser se abre.
Eres.

Circe Maia

Poetisa Uruguaya

Hoja



Tan absolutamente única (*nevaduras, matices*) ella sola es sólo ella, sola.

Hoja a quien la mirada te separa del resto y te hace única (¿o te descubre única...¿lo eras?) Eras, antes de verte, tú y más nadie?

Una hoja en la mano no en follaje no en viento sino aquí, en este instante: la doble luz del sol y de los ojos que te miran, te envuelven, te recortan, te alzan...
La puerta al ser se abre. Eses

TRAS DE MIRAR UNAS FOTOGRAFÍAS

Más allá
de reproche o quebranto
nos presienten mirarlos,
adustos, desde el borde
de su nada.

Cerúleos a la luz
que brota de sus máscaras
tras de las cuales no
hay nadie.

Parecen contemplarnos
con ligero desdén
o secreta dulzura
no exenta de irrisión

los muertos.

De *Para esperar a Moby Dick* (1996)



Por allí
de repente o que me
me puse a mirar
ahí de repente
de repente
Cuchas a la
que todo de un momento
tiro de los cables
los cables
Quiero un teléfono
en la casa
o quizás en la
en la casa de la
de repente

B R A S A D E L R E F L E J O

Noviembre incendia caras, superficies
abiertas al caudal de la biosfera;
el blanco se deshiela y sus glaciares
bogan a la deriva, muro adentro.

Bloques de incandescencia, separados
por la vana fisura del acrílico,
mientras la solanera continúa
sitiando el tegumento del inmueble.

Arden los edificios. La blancura
es fuego en el otoño, flor en llamas
que abarca la giralda del pistilo
para restituir un equinoccio.

De *Estado del tiempo* (2005)



Resistencia invisible, larva, superficies
abiertas al control de la naturaleza
el blanco se desvía y sus gliceras
huyen a la derecha, hacia adentro.

Algunos de incrustaciones, espesores
que la cara fluye en arroyos,
revela la saliente comoda
cuando el movimiento es imposible.

Amor no efectivo, la distancia
es luego en el cielo, por un instante
son abarca la grieta del polvo
para revelar un movimiento.

POESIA
DISEÑO

FANTASMA NEGRO

La luna es un fantasma negro
que no termina y merodea
las voces apenas delineadas.
Una mano borra su rumor
al pasar, los ojos callan.
Había sólo luces adivinadas,
que corrían como un filo
sobre el cuerpo.

La sombra inconclusa
de la luna recorre
la noche que huye.

Memoria apenas de alguien
que vuelve
en este roce insomne de voces.
Nadie, nadie hasta lavar todo
vestigio en manantiales
de ciega agua.

De *Última función* (2008)